

## ดับลินคอร์เมเตดาต้า ฉบับ 1.1 ภาษาไทย

แปลโดย ประดิษฐา ศิริพันธ์ 2544-08-07

ประกาศ วันที่ 1999-07-02

ตัวระบุ

สำหรับใช้แทน ดับลินคอร์เมเตดาต้า ฉบับ 1.0 1998-09

ฉบับล่าสุด <http://dublincore.org/documents/dces/>

ภาษาอื่น ๆ <http://dublincore.org/resources/translations/>

สถานภาพ เอกสารนี้เป็นข้อเสนอของโครงการริเริ่มดับลินคอร์เมเตดาต้า

ลักษณะ ดับลินคอร์ เมเตดาต้าฉบับ 1.1 ใช้แทนดับลินคอร์ เมเตดาต้าฉบับ 1.0  
ข้อความในเอกสารนี้ ใช้อ้างอิงในการประชุมเชิงปฏิบัติการ รายงาน เอกสาร  
โครงการ และกิจกรรมต่างๆที่คณะทำงานดับลินคอร์พัฒนาขึ้น

### คำอธิบายศัพท์

attribute	ลักษณะประจำ
Dublin Core Metadata Element Set	ชุดหน่วยข้อมูลย่อยของดับลินคอร์เมเตดาต้า
Element	หน่วยข้อมูลย่อย (คำแปล ศสท.สำหรับดับลินคอร์) ส่วนย่อย (คำแปลราชบัณฑิต)
Identifier	ตัวระบุ (คำแปลราชบัณฑิต)

อ้างอิง ศัพท์บัญญัติราชบัณฑิตยสถาน <http://qdir.gits.net.th/>

### บทนำ

เอกสารฉบับนี้ เป็นบทสรุปจากการปรับปรุงแก้ไขคำจำกัดความเดิมของชุดหน่วยข้อมูลย่อยดับลินคอร์เมเตดาต้า (REF2413) ใช้ชื่อเป็นทางการว่า ดับลินคอร์เมเตดาต้า ฉบับ 1.1

การกำหนดคำจำกัดความเป็นไปตามมาตรฐานที่องค์กรด้านเมเตดาต้าอื่นๆใช้อ้างอิง เมื่อกล่าวถึงหน่วยข้อมูลย่อยเมเตดาต้า เพื่อให้การใช้คำศัพท์ของคณะทำงานดับลินคอร์เป็นแบบแผนสากล  
ทุกวงการสามารถสื่อความหมายถูกต้องชัดเจนและเข้าใจตรงกัน

หน่วยข้อมูลย่อยดับลินคอร์ทุกหน่วย กำหนดความหมายตาม**มาตรฐาน ISO/IEC 11179** ได้แก่

- **ชื่อ Name** - การกำหนดคำสำหรับเรียกชื่อหน่วยข้อมูลย่อย
- **ตัวระบุ Identifier**- ตัวระบุกำหนดเฉพาะสำหรับหน่วยข้อมูลย่อย
- **ฉบับ Version**- ฉบับของหน่วยข้อมูลย่อย
- **หน่วยงานที่จดทะเบียน Registration Authority** - หน่วยงานที่จดทะเบียนหน่วยข้อมูลย่อย
- **ภาษา Language** - ภาษาที่หน่วยข้อมูลย่อยระบุในการใช้งาน
- **คำจำกัดความ Definition** - คำอธิบายแนวความคิด ลักษณะเนื้อหาของหน่วยข้อมูลย่อย
- **ข้อบังคับ Obligation** - ข้อบังคับสำหรับแต่ละหน่วยข้อมูลย่อยว่าต้องมีข้อมูลหรือไม่
- **ประเภทข้อมูล Datatype** - ประเภทของข้อมูลที่บันทึกในหน่วยข้อมูลย่อย
- **จำนวนซ้ำสูงสุด Maximum occurrence** - การจำกัดจำนวนว่ามีหน่วยข้อมูลย่อยซ้ำได้กี่ครั้ง
- **ข้อคิดเห็น Comment** - ข้อคิดเห็นเกี่ยวกับการใช้หน่วยข้อมูลย่อย

หน่วยข้อมูลย่อยระดับลินคอร์ด ที่ใช้และเป็นไปตามมาตรฐาน ISO/IEC 11179 6 รายการ ได้แก่

ฉบับ Version:	1.1
หน่วยงานที่จดทะเบียน Registration Authority:	Dublin Core Metadata Initiative
ภาษา Language:	en
ข้อบังคับ Obligation:	เลือกได้ Optional
ประเภทข้อมูล Datatype:	สายอักขระ Character String
จำนวนซ้ำสูงสุด Maximum Occurrence:	ไม่จำกัด Unlimited

#### **หน่วยข้อมูลย่อย: ชื่อเรื่อง TITLE**

ชื่อ:	ชื่อเรื่อง
ตัวระบุ:	ชื่อเรื่อง
คำจำกัดความ:	ชื่อของทรัพยากรสารสนเทศ
ข้อคิดเห็น:	โดยทั่วไปให้ใช้ชื่อเรื่องที่รู้จักอย่างแพร่หลาย

#### **หน่วยข้อมูลย่อย: เจ้าของงาน CREATOR**

ชื่อ:	เจ้าของงาน
ตัวระบุ:	เจ้าของงาน
คำจำกัดความ:	ผู้ที่สร้างสรรค์เนื้อหาของทรัพยากรสารสนเทศ
ข้อคิดเห็น:	ตัวอย่าง เจ้าของงานหมายถึงบุคคล หน่วยงาน หน่วยบริการ โดยทั่วไปชื่อเจ้าของงานควรใช้ชื่อบุคคลหรือหน่วยงานที่สร้างสรรค์ผลงาน

#### **หน่วยข้อมูลย่อย: หัวเรื่อง และ คำสำคัญ SUBJECT and KEYWORDS**

ชื่อ:	หัวเรื่อง หรือ คำสำคัญ
ตัวระบุ:	หัวเรื่อง
คำจำกัดความ:	หัวข้อ ที่อธิบายเรื่องและเนื้อหาของทรัพยากรสารสนเทศ
ข้อคิดเห็น:	โดยทั่วไปใช้คำสำคัญสำหรับแสดงหัวเรื่อง วลีสำคัญ และรหัส หมวดวิชาที่อธิบายเนื้อหาของทรัพยากรสารสนเทศ ข้อแนะนำวิธีปฏิบัติที่ดีที่สุดคือเลือกใช้ศัพท์ควบคุม หรือระบบจัดหมู่ที่ เป็นทางการ

#### **หน่วยข้อมูลย่อย: ลักษณะ DESCRIPTION**

ชื่อ:	ลักษณะ
ตัวระบุ:	ลักษณะ
คำจำกัดความ:	รายละเอียดเนื้อหาของสารสนเทศ
ข้อคิดเห็น:	ลักษณะอาจหมายถึง บทคัดย่อ สารบัญ การอ้างอิงภาพประกอบเนื้อหา หรือการบรรยายให้ทราบเนื้อหา

#### **หน่วยข้อมูลย่อย: สำนักพิมพ์ PUBLISHER**

ชื่อ:	สำนักพิมพ์
ตัวระบุ:	สำนักพิมพ์
คำจำกัดความ:	หน่วยงานที่ผลิตสารสนเทศ
ข้อคิดเห็น:	ตัวอย่าง สำนักพิมพ์ หมายถึง บุคคล หน่วยงาน หน่วยบริการ โดยทั่วไปชื่อสำนักพิมพ์ควรใช้ชื่อบุคคลหรือหน่วยงานที่ผลิตผลงาน

**หน่วยข้อมูลย่อย: ผู้ร่วมงาน CONTRIBUTOR**

ชื่อ: ผู้ร่วมงาน  
ตัวระบุ: ผู้ร่วมงาน  
คำจำกัดความ: บุคคลหรือหน่วยงานที่มีส่วนร่วมสร้างเนื้อหาของผลงาน  
ข้อคิดเห็น: โดยทั่วไปชื่อผู้ร่วมงานควรใช้ชื่อบุคคลหรือหน่วยงานที่ร่วมผลิตผลงาน

**หน่วยข้อมูลย่อย: ปี DATE**

ชื่อ: ปี  
ตัวระบุ: ปี  
คำจำกัดความ: ปีที่เกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ในวงจรชีวิตของทรัพยากรสารสนเทศ  
ข้อคิดเห็น: โดยทั่วไป ปีจะสัมพันธ์กับการสร้างสรรค์และเผยแพร่ทรัพยากรสารสนเทศ  
ข้อแนะนำวิธีปฏิบัติที่ดีที่สุด คือเขียนตามแบบแผน ISO 8601 และตามแบบ ปี-เดือน-วัน YYYY-MM-DD

**หน่วยข้อมูลย่อย: ประเภท TYPE**

ชื่อ: ประเภททรัพยากร  
ตัวระบุ: ประเภท  
คำจำกัดความ: ธรรมชาติหรือชนิดของเนื้อหาของทรัพยากรสารสนเทศ  
ข้อคิดเห็น: ประเภทหมายถึงคำที่อธิบายหมวดวิชา ภาระหน้าที่ ชนิด หรือ ลำดับชั้น  
ข้อเสนอมือปฏิบัติที่ดีที่สุด คือให้เลือกใช้ศัพท์ควบคุม ตัวอย่าง เช่น รายการที่คำจำกัดความระบุในคู่มือปฏิบัติสำหรับดับลินคอร์ฉบับร่าง ส่วนการอธิบายลักษณะรูปร่างของทรัพยากรสารสนเทศให้ใช้ส่วนคำย่อย รูปแบบ

**หน่วยข้อมูลย่อย: รูปแบบ FORMAT**

ชื่อ: รูปแบบ  
ตัวระบุ: รูปแบบ  
คำจำกัดความ: การอธิบายลักษณะรูปร่างของทรัพยากรสารสนเทศเชิงกายภาพและดิจิทัล  
ข้อคิดเห็น: โดยทั่วไป รูปแบบอาจรวมประเภทของสื่อหรือมิติของทรัพยากร รูปแบบอาจใช้บอกว่าเป็นซอฟต์แวร์หรืออุปกรณ์ที่ต้องใช้ในการแสดงผลหรือเพื่อปฏิบัติการ

**หน่วยข้อมูลย่อย: รหัส IDENTIFIER**

ชื่อ: รหัสทรัพยากรสารสนเทศ  
ตัวระบุ: รหัส  
คำจำกัดความ: การอ้างอิงถึงทรัพยากรสารสนเทศในรูปแบบปัจจุบัน  
ข้อคิดเห็น: ข้อเสนอมือปฏิบัติที่ดีที่สุด คือให้ระบุทรัพยากรโดยใช้สายอักขระหรือตัวเลขตามแบบแผนการกำหนดรหัสประจำตัว ตัวอย่าง ระบบรหัสเลขประจำตัว เช่น URI, URL, DOI, ISBN

**หน่วยข้อมูลย่อย: SOURCE ต้นฉบับ**

ชื่อ: ต้นฉบับ  
ตัวระบุ: ต้นฉบับ  
คำจำกัดความ: การอ้างอิงถึงที่มาของทรัพยากรสารสนเทศ  
ข้อคิดเห็น: ทรัพยากรสารสนเทศฉบับปัจจุบันอาจจัดแปลงบางส่วนหรือทั้งเรื่อง ข้อเสนอมือปฏิบัติที่ดีที่สุด คือให้ระบุทรัพยากรโดยใช้สายอักขระหรือตัวเลขตามแบบแผน

การกำหนดรหัสประจำตัว

**หน่วยข้อมูลย่อย: LANGUAGE ภาษา**

ชื่อ: ภาษา  
ตัวระบุ: ภาษา  
คำจำกัดความ: ภาษาที่ใช้ในการเรียงเรียงสารสนเทศ  
ข้อคิดเห็น: ข้อเสนอวิธีปฏิบัติที่ดีที่สุดสำหรับข้อความในส่วนคำย่อ ภาษา  
ใช้ตามแบบ RFC 1766 คือใช้รหัสพยัญชนะ 2 ตัวอักษร (ISO 639)  
ตามตัวรหัสประเทศ 2 ตัวอักษร (ISO 3166) ตัวอย่าง 'en-uk'  
สำหรับ  
ภาษาอังกฤษที่ใช้ในประเทศอังกฤษ

**หน่วยข้อมูลย่อย: เรื่องที่เกี่ยวข้อง RELATION**

ชื่อ: เรื่องที่เกี่ยวข้อง  
ตัวระบุ: เรื่องที่เกี่ยวข้อง  
คำจำกัดความ: การอ้างอิงถึงทรัพยากรสารสนเทศที่เกี่ยวข้อง  
ข้อคิดเห็น: ข้อเสนอวิธีปฏิบัติที่ดีที่สุดคือให้อ้างอิงทรัพยากรโดยใช้สายอักขระหรือตัวเลข  
ตามแบบแผนการกำหนดรหัสประจำตัว

**หน่วยข้อมูลย่อย: COVERAGE ขอบเขต**

ชื่อ: ขอบเขต  
ตัวระบุ: ขอบเขต  
คำจำกัดความ: ระยะเวลาหรือขอบเขตเนื้อหาของทรัพยากรสารสนเทศ  
ข้อคิดเห็น: โดยทั่วไปขอบเขตหมายถึง สถานที่ ที่ตั้ง ชื่อภูมิศาสตร์ ช่วงเวลา

วันที่ ขอบเขตอำนาจการบริหารการปกครอง

ข้อเสนอวิธีปฏิบัติที่ดีที่สุดคือการเลือกใช้ศัพท์บังคับ เช่น อรรถาภิธาน  
อักขรานุกรมภูมิศาสตร์ ประกาศราชบัณฑิตยสถานว่าด้วยการถอดอักษรไทยเป็น  
และการสะกดชื่อภูมิศาสตร์ และให้เขียนชื่อสถานที่ระยะเวลาเป็นคำบรรยายแทน

**หน่วยข้อมูลย่อย: สิทธิ RIGHT MANAGEMENT**

ชื่อ: สิทธิ  
ตัวระบุ: สิทธิ  
คำจำกัดความ: ข้อมูลเกี่ยวกับเจ้าของสิทธิในทรัพยากรสารสนเทศ  
ข้อคิดเห็น: โดยทั่วไป หน่วยข้อมูลย่อย สิทธิ จะแสดงในรูปข้อความประกาศว่าด้วยการ  
จัดการสิทธิในทรัพยากรสารสนเทศ หรืออ้างอิงถึงหน่วยที่บริการสารสนเทศ  
ข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิรวมถึงสิทธิของทรัพย์สินทางปัญญา ลิขสิทธิ์ และสิทธิใน  
ทรัพย์สินอื่นๆ ถ้าไม่มีข้อความประกาศในส่วนคำย่อ สิทธิ หมายความว่าไม่  
สามารถสรุปสถานะหรือสิทธิความเป็นเจ้าของทรัพยากรสารสนเทศเรื่องนั้นๆ

**ตัวขยายดับลินคอร์ ภาษาไทย (DC Qualifiers)**  
 แปลโดย ประดิษฐา ศิริพันธ์ 2544-08-08

ชื่อเรื่อง           ตัวขยายดับลินคอร์  
 ประกาศ           วันที่ 2000-07-11  
 ตัวระบุ           <http://dublincore.org/documents/2000/07/11/dcmes-qualifiers/>  
 สำหรับใช้แทน   ไม่มี  
 แทนโดย           ไม่มี  
 ฉบับล่าสุด      <http://dublincore.org/documents/dcmes-qualifiers/>  
 ฉบับแปล        <http://dublincore.org/resources/translations/>

สถานภาพ   เอกสารนี้เป็นข้อเสนอของโครงการริเริ่มดับลินคอร์เมตะดาต้า  
 ลักษณะ   เอกสารนี้อธิบายวิธีปฏิบัติสำหรับตัวขยายดับลินคอร์ 2 ประเภท  
               และให้รายชื่อตัวอย่างตัวขยายที่คณะกรรมการว่าด้วยการใช้งานดับลินคอร์  
               เห็นชอบ

**คำอธิบายศัพท์**

attribute    ลักษณะประจำ  
 qualifier    ตัวขยาย (คำแปล ศสท. สำหรับดับลินคอร์)  
 idenifier    ตัวระบุ  
 instance    ตัวอย่าง

อ้างอิง       ศัพท์ราชบัณฑิตยสถาน <http://www.royin.go.th>

**บทนำ**

เอกสารฉบับนี้นำเสนอผลจากการพัฒนาแบบอย่างตัวขยาย เพื่อใช้สำหรับ  
 ชุดหน่วยข้อมูลย่อยของดับลินคอร์เมตะดาต้า รายชื่อตัวขยายที่เสนอนี้ คณะทำงาน  
 เฉพาะเรื่องหน่วยข้อมูลย่อยของโครงการริเริ่มดับลินคอร์เมตะดาต้าเป็นผู้ระบุให้ใช้  
 และคณะกรรมการว่าด้วยการใช้งานดับลินคอร์เป็นผู้ตัดสินให้ใช้เป็นระเบียบวิธีปฏิบัติที่ดี  
 ในการกำหนดตัวขยายตามคุณสมบัติหน่วยข้อมูลย่อยของดับลินคอร์เมตะดาต้า คณะ  
 ทำงานเสนอตัวขยายที่มีพบว่าผู้ใช้มาก และคาดว่าจะทำให้หน่วยงานอื่นที่มีลักษณะ  
 งานต่าง ๆกันยอมรับรูปแบบที่เสนอ และนำไปใช้งานร่วมกัน คณะกรรมการว่าด้วยการใช้  
 งานดับลินคอร์ เป็นผู้รับผิดชอบกระบวนการพิจารณาและลงคะแนนตัดสินให้ใช้ข้อเสนอ  
 ฉบับนี้

การพิจารณาองค์ประกอบของตัวขยาย เน้นสิ่งที่หน่วยงานต่าง ๆ ใช้งานอยู่แล้ว โดย  
 เฉพาะเรื่องศัพท์ควบคุม บันทึกหมายเหตุ และคำศัพท์ ตัวขยายอื่นๆที่เสนอเพิ่มนอก  
 จากที่ใช้อยู่เป็นการเสนอเบื้องต้นเพื่อพิจารณา ยังมีศัพท์บังคับและระบบจัดหมู่อีก  
 จำนวนมากที่มีได้รวมไว้ในที่นี้ โครงการริเริ่มดับลินคอร์เมตะดาต้ายินดีรับข้อเสนอ  
 ตัวขยายใหม่ๆ ที่มีผู้เสนอให้เพิ่มนอกเหนือจากมาตรฐานที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน

ชุดหน่วยข้อมูลย่อยของดับลินคอร์เมตะดาต้า บางครั้งอาจจะอธิบายการใช้ตัวขยายที่  
 ผู้ปฏิบัติไม่คุ้นเคยเพราะให้ข้อมูลเจาะจงเฉพาะกลุ่มมากเกินไป การตีความหมายเกี่ยวกับ  
 คำอธิบายขึ้นอยู่กับความประสงค์การใช้งาน ซึ่งอาจไม่สนใจตัวขยายที่ไม่เข้าใจ

และมุ่งความสนใจเฉพาะความหมายกว้างๆ โดยไม่ต้องใช้ตัวขยายก็ได้ เกณฑ์ที่ใช้เป็นแนวทางปฏิบัติเพื่อขยายความหน่วยข้อมูลย่อยดับลินคอร์ ก็คือ Dumb-Down Principles หมายความว่าผู้ใช้สามารถละเอียดตัวขยายตัวใดก็ได้ และถือว่าหน่วยข้อมูลย่อยนั้นไม่มีตัวขยาย อาจดูเหมือนไม่มีจุดยืน แต่ค่าของหน่วยข้อมูลย่อยก็ยังคงอยู่และเป็นประโยชน์สำหรับการสืบค้นข้อมูล

ในอนาคตคาดหวังว่าผู้ใช้ตัวขยายจะเสนอตัวขยายเพิ่มขึ้น เพื่อความเหมาะสมสำหรับการใช้งานเฉพาะของตนเอง ตัวขยายที่เพิ่มขึ้นไม่จำเป็นต้องให้ผู้ใช้อื่นเข้าใจอย่างไรก็ตาม ตัวขยายที่เป็นแบบเดียวกับเกณฑ์กำหนดไว้ย่อมเป็นที่ยอมรับจากกลุ่มอื่นด้วย และจะมีการใช้ตามภายใต้เนื้อหาวิชากว้างๆ และในกลุ่มที่รับผิดชอบสารสนเทศหลากหลายสาขา